

LIGJ
Nr.10 229, datë 11.2.2010

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES, ME SHKËMBIM NOTASH, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
JAPONISË PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR PËRMIRËSIMIN E PAJISJEVE
MJEKËSORE TË QENDRAVE RAJONALE TË EMERGJENCËS NË REPUBLIKËN E
SHQIPËRISË”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja, me shkëmbim notash, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Japonisë për financimin e projektit për përmirësimin e pajisjeve mjekësore të qendrave rajonale të emergjencës në Republikën e Shqipërisë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6437, datë 2.3.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

Draft
(Notave japoneze)

Shkëlqesi,

Kam nderin t’u referohem diskutimeve të fundit mbajtur midis përfaqësuesve të Qeverisë së Japonisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, përsa i përket bashkëpunimit ekonomik japonez për t’u ofruar me synimin e forcimit miqësor dhe marrëdhënieve bashkëpunuese ndërmjet dy vendeve dhe të propozojë në emër të Qeverisë së Japonisë mirëkuptimin e mëposhtëm:

1.1) Për qëllim ndihme në zbatimin e projektit për përmirësimin e pajisjeve mjekësore të qendrave të emergjencës në nivel rajonal (këtej e tutje referuar si “Projekti” nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, Qeveria e Japonisë ka vendosur që një grant prej 718 000 000 jen japonez (këtej e tutje, referuar si “grant”) t’i ofrohet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, në përputhje me ligjet përkatëse dhe rregullat japoneze.

2) Granti do të bëhet i vlefshëm me konkludimin e një marrëveshjeje granti ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ose autoritetit të tij të përcaktuar dhe Agjencisë së Bashkëpunimit Ndërkombëtar Japonez (JICA) (këtej e tutje e referuar si “G/A”).

3) Termat dhe kushtet e grantit, si dhe procedurat për përdorimin e tij do të rregullohen nga G/A brenda objektit të marrëveshjes së mirëkuptimit aktual.

2. Granti do të jetë i vlefshëm gjatë një periudhe të tillë, siç mund të specifikohet në G/A, me kusht që periudha do të jetë ndërmjet datës së hyrjes në fuqi të G/A dhe XXX.

3. Granti do të përdoret nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë siç duhet dhe vetëm për blerjen e këtyre produkteve dhe shërbimeve të nevojshme për zbatimin e projektit siç mund të specifikohet në G/A (këtej e tutje respektivisht referuar si “produktet” dhe “shërbimet”).

4. Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose autoriteti i përcaktuar prej saj do të lidhë kontrata në jen japonez me shtetas japonezë për blerjen e produkteve dhe shërbimeve. Kontrata të tilla do të verifikohen nga JICA, që të jenë të pranueshme për grantin. (Termi “shtetas japonezë”, kurdo që përdoret në marrëveshjen e mirëkuptimit aktual, nënkupton persona fizikë japonezë ose persona juridikë japonezë të kontrolluar nga persona fizikë japonezë.)

5. Granti do të zbatohet nga JICA, në përputhje me dispozitat e G/A, duke bërë pagesat në jen japonez në një llogari që do të hapet në emër të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë në një bankë në Japoni të caktuar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose autoriteti i tij i përcaktuar.

6.1) Qeveria e Republikës së Shqipërisë duhet të marrë masat e nevojshme:

a) Të sigurojë shkarkim të menjëhershëm dhe zhdoganim në portin e shkarkimit në Republikën e Shqipërisë dhe ta asistojë atje transportin e brendshëm të produkteve;

b) Të sigurojë përjashtimin nga detyrimet doganore, taksat e brendshme dhe detyrime të tjera fiskale, të cilat mund të vihen në Republikën e Shqipërisë, përsa i përket blerjes së produkteve dhe shërbimeve;

c) T’u akordojë shtetasve japonezë, shërbimet e të cilëve mund të kërkohen në lidhje me furnizimin e produkteve dhe shërbimeve, lehtësira të tilla siç mund të jenë të nevojshme për hyrjen e tyre në Republikën e Shqipërisë dhe qëndrimin për përmbushjen e punës së tyre;

d) Të sigurojë që produktet të mirëmbahen dhe të përdoren siç duhen dhe efektivisht për zbatimin e projektit;

e) Të mbulojë të gjitha shpenzimet, përveç atyre të mbuluara nga granti, të nevojshme për zbatimin e projektit; dhe

f) Të japë vlerësimin mjedisor dhe social përkatës në zbatimin e projektit.

2) Mbi bazën e kërkesës, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do t’i sigurojë Qeverisë së Japonisë informacione të nevojshme për projektin.

3) Përsa i përket transportit dhe siguracionit detar të produkteve, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të shmangë vendosjen e ndonjë kufizimi që mund të pengojë konkurrencën e lirë dhe të ndershme ndërmjet kompanive transportuese dhe atyre të siguracioneve detare.

4) Produktet nuk eksportohen ose riekportohen nga Republika e Shqipërisë.

7. Të dy qeveritë do të konsultohen me njëra-tjetrën, në lidhje me ndonjë çështje që mund të ngrihet ose në lidhje me mirëkuptimin aktual.

Kam nderin të propozoj që kjo Notë dhe Nota e Shkëlqesisë Suaj si përgjigje konfirmimi të mirëkuptimit paraparak në emër të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë përbën një marrëveshje ndërmjet dy qeverive, e cila do të hyjë në fuqi në datën e Notës së Shkëlqesisë Suaj si përgjigje.

Përfitoj nga kjo mundësi për t’i shprehur Shkëlqesisë Suaj sigurinë e konsideratave të mia më të larta.